

# ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

Илмий-методик электрон журнал

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари  
университетининг 25 йиллигига  
бағишланади

ISSN raqam  
2181-8215 (Online)

№ 3 (17)/2017

## МУНДАРИЖА

<b>МУҲАРРИР МИНБАРИ</b> .....	14
-------------------------------	----

### ЎЗДЖТУНИНГ 25 ЙИЛЛИГА БАҒИШЛАНАДИ

<b>ВИКТОР ВАСИЛЕВИЧ РЕШЕТОВ</b> — Республика рус тили ва адабиёти педагогика институти асосчиларидан бири ва биринчи ректори.....	15
<b>Дилярам АШУРОВА</b> . Катта олим хотирасига.....	18
<b>Каромат МУЛЛАХЎЖАЕВА</b> . Сўз заргари: академик Алибек Рустамов.....	20
<b>Дилдархон ХОШИМОВА, Умида НАСИРОВА</b> . Ўринбой Хошимович Хошимов.....	25
<b>Галина ИВАНУШКИНА</b> . Виталий Андреевич Редкин.....	30

### ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ — АМАЛДА

<b>Ғанишер РАХИМОВ</b> . Асосий мақсадимиз — сифатли мутахассислар тайёрлашдир!.....	32-39
<b>Махфуза ОРТИҚОВА</b> . Испан тили ўқитувчилари Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари давлат университети ва европа бирлашмаси: бугунги ҳолати ва ҳамкорлик истиқболлари.....	40-43

### ТАҲРИРИЯТИМИЗ МЕҲМОНЛАРИ

Малакали чет тили мутахассисларини тайёрлаш — университетнинг асосий вазифаси! ( <i>Г. Шукурованинг илмий ишлар бўйича проректор Г.Ҳ. Боқиева билан интервьюси</i> ).....	44-50
---	-------

### ТИЛ НАЗАРИЯСИ

#### СИНХРОН ВА ДИАХРОН ТИЛШУНОСЛИК

<b>Улданай БАХТИКИРЕЕВА, Маханбет ЖУСУПОВ, Қундуз САПАРОВА</b> . РДИФ томонидан қўллаб-қувватланиладиган 14-04-00556 сонли лойиҳа доирасида бажарилган “Языковая картина мира телеутов” (“ <i>Телеутлар лисоний олам манзараси</i> ”) монографияси ( <i>Кемерово, 2016</i> ) ҳақида мақола тақриз тиллар ва маданиятлар алоқаси: такомиллаштирилиши, йўқолиб бориши.....	51-63
<b>Адилбек ХАЛИЛЛАЕВ</b> . Замонавий испан тилида англицизмлар.....	64-68
<b>Венера ҚАЮМОВА</b> . А.С. Пушкиннинг “Евгений Онегин” романидаги урғуларнинг юқори схемали ритмикаси.....	69-77

## КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

Дилярам АШУРОВА. Услугушносликдаги янги тенденциялар.....	78-83
---	-------

## ОАВ ТИЛИ

Дилфуза ТЕШАБОЕВА. Электрон оммавий ахборот воситалари тилида экспрессивлик тенденциялари.....	84-90
Валентина ХЕГАЙ. ОАВ тилидаги лексик ўзгаришларнинг айрим турлари бўйича.....	91-94

## ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

Махфуза РАСУЛОВА. Лексиканинг чоғиштирма тадқиқи масаласи ҳақида.....	95-102
Қундуз САПАРОВА. Рус ва ўзбек тиллари луғатларида фоностилистика воқеланиши.....	103-107

## ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

### ТАЪЛИМ ОЛИШДАГИ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

Мираббос ИРИСҚУЛОВ. Тил ўқитиш стратегияларининг ишончлилиги ва асосланганлиги.....	108-110
Гулнора МАХКАМОВА. Бўлажак инглиз тили мутахассисларини тайёрлашда зуллисонайлик ва кўптиллилик масалалари.....	111-117
Севара ЗИЯЕВА. Талабаларга тилнинг социолингвистик жиҳатини ўқитиш.....	118-122
Дилбар ТОЖИБОЕВА. Бошланғич мактабда чет тилларни ўқитиш учун малакали кадрларни тайёрлашнинг долзарб масалалари.....	123-128

### МЕТОДИКА ТАРИХИ — НАМОЁНДАЛАР ИЗЛАНИШЛАРИДА

Елена ЛАГАЙ. Валентина Ивановна Андриянова (ўқитувчи ҳақида сўз).....	129-135
---	---------

### ТИЛ ЎРГАТИШ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

Манзура ДАДАХЎЖАЕВА. Нуто малаксини ўстиришда дарс режасининг роли.....	136-141
Лайло АҲМЕДОВА. Чет тилларни ўқитишда кейс-усул.....	142-148
Анвар ЮСУПОВ. Талабаларга хорижий тилларни ўргатишдаги техник воситаларнинг ўрни.....	149-155

## ТАРЖИМАШУНОСЛИК

<b>Омон МЎМИНОВ.</b> Синхрон таржимада эҳтимолий прогнозлаштириш.....	156-161
<b>Дўсмамат ҚУЛМАМАТОВ.</b> Хиваликлар хусусий хатларининг қадимий русча таржималари.....	162-167

## ПЕДАГОГИКА. ПСИХОЛОГИЯ

<b>Ойниса МУСУРМОНОВА.</b> Ёшларда ижтимоий фаолликни тарбиялашнинг илмий ва педагогик асослари.....	168-172
<b>Покиза ИСАМОВА.</b> Нутқ маданияти педагогик маҳоратнинг белгиси сифатида.....	173-178

## ЖУРНАЛИСТИКА

<b>Климентина ИСМАИЛОВА.</b> Ўзбекистонда замонавий радио ривожининг асосий тенденциялари.....	179-185
<b>Беруний АЛИМОВ.</b> Туризм соҳаси мамлакат имижининг муҳим таркиби сифатида.....	186-193
<b>Наргис ҚОСИМОВА.</b> Мультимедиавий сторителлинг ёхуд замонавий аудитория эътиборини жалб қилишнинг янги шакли.....	194-198
<b>Ҳилола АБДУРАХМОНОВА.</b> Оммавий ахборот воситалар контенти ( <i>Янгиликлар таҳлили</i> ).....	199-204

## АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

<b>Наталя ПЕТРУХИНА.</b> Ф.М. Достоевскийнинг рецептив майдони ва детеминация муаммолари.....	205-210
<b>Анатолий ЛИХОДЗИЕВСКИЙ.</b> Кристофер Баклининг ижтимоий сатираси.....	211-216
<b>Элмира МУРАТОВА.</b> Инглиз мумтоз адабиётининг буюк намоёндаси — ўзига хос ва ғаройиб Джейн Остин.....	217-221
<b>Виктория ДВОРЯШИНА.</b> Джон Стейнбекнинг “Зима тревоги нашей” романида уй образи.....	222-226
<b>Нарзулла ЖЎРАЕВ.</b> Тарих — инсон, замон ва макон фалсафаси.....	227-241

## TERRA INCOGNITA

<b>Назира ҚУРБОН.</b> Келажак технологиялари билан юзма-юз ёхуд Huawei компанияси ҳақида биз билмаган фактлар.....	242-247
<b>Галина КАН.</b> Жанубий Кореяда бўлганмисиз? Агар йўқ бўлса, боришингиз керак.....	248-252

## ЁШ ТАДҚИҚОТЧИ МИНБАРИ

- Мафтуна АБДУМАЛИКОВА.** Ёш тил ўрганувчилар орасида ижобий инглиз тили муҳитини яратиш.....253-257
- Саидазиз АЪЗАМОВ.** Ўзбекистон инглиззабон ОАВларидаги янгиликлар сарлавҳаларининг халқаро стандартларга мос келиш даражаси.....258-267

## ИЛМИЙ ҲАЁТ

### ЎЗБЕК ТИЛИГА ТАРЖИМА

- “Хорижий тилни билишнинг умумевропа компетенцияси: ўрганиш, ўргатиш, баҳолаш”. 5-БОБ: Фойдаланувчи/ўқувчи компетенциялари. **5.2.1.2 Грамматик компетенция.** (*Наргис Қосимова таржимаси*).....268-285

### ТАҚРИЗЛАР

- Яқутхон МАМАТОВА.** Ўзбекистонлик олимларнинг халқаро журналистикага назари (*Ф.И. Муминовнинг «Международная журналистика» (Халқаро журналистика) ўқув қўлланмасига тақризи*).....286-288

### IN MEMORIAM

- Фотима МЎМИНОВА.** ЎЗ КАСБИ ВА ИЛМГА БЎЛГАН ЮКСАК ФИДОЙИЛИК БИЛАН. Феликс Петрович Нестеренко хотиралари.....289-297

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>СЛОВО РЕДАКТОРА</b> .....	14
------------------------------	----

### УЗГУМЯ — 25 ЛЕТ

<b>ВИКТОР ВАСИЛЬЕВИЧ РЕШЕТОВ</b> — один из основателей и первый ректор РПИРЯиЛ.....	15
<b>Дилярам АШУРОВА.</b> Памяти большого ученого.....	18
<b>Каромат МУЛЛАХОДЖАЕВА.</b> Ювелир слова: академик Алибек Рустамов.....	20
<b>Дильдархон ХАШИМОВА, Умида НАСИРОВА.</b> Уринбай Хашимович Хашимов.....	25
<b>Галина ИВАНУШКИНА.</b> Виталий Андреевич Редькин.....	30

### РЕФОРМЫ ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

<b>Ганишер РАХИМОВ.</b> Наша главная цель — подготовка квалифицированных специалистов!.....	32-39
<b>Махфуза АРТЫКОВА.</b> Узбекский государственный университет мировых языков и Европейская ассоциация преподавателей испанского языка: текущее состояние сотрудничества и его перспективы.....	40-43

### ГОСТИ НАШЕЙ РЕДАКЦИИ

Основная задача университета — подготовка квалифицированных специалистов по иностранным языкам ( <i>интервью Гульмиры Шукуровой с проректором по научной работе доктором филологических наук, профессором Г.Х. Бакиевой</i> ).....	44-50
--	-------

### ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

#### ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

<b>Улданай БАХТИКИРЕЕВА, Маханбет ДЖУСУПОВ, Кундуз САПАРОВА.</b> Контактное взаимодействие языков и культур: совершенствование, исчезновение: статья-рецензия о коллективной монографии «Языковая картина мира телеутов», выполненной в рамках проекта № 14-04-00556, поддержанного РГНФ. – Кемерово, 2016.....	51-63
<b>Адилбек ХАЛИЛЛАЕВ.</b> Англицизмы в современном испанском языке.....	64-68
<b>Венера КАЮМОВА.</b> Сверхсхемные ударения в романе А.С. Пушкина «Евгений Онегин».....	69-77

## КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Дилярам АШУРОВА. Новые тенденции в стилистике.....78-83

## ЯЗЫК СМИ

Дилфуза ТЕШАБАЕВА. Тенденции экспрессивности в языке электронных СМИ.....84-90

Валентина ХЕГАЙ. О некоторых типах лексических изменений в языке СМИ.....91-94

## СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Махфуза РАСУЛОВА. К вопросу о контрастивном исследовании лексики.....95-102

Кундуз САПАРОВА. Стилистическая интерпретация фоновариантов слов в словарях русского и узбекского языков.....103-107

## ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

### ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ

Мираббос ИРИСКУЛОВ. Достоверность и обоснованность в стратегиях преподавания языка.....108-110

Гульнара МАХКАМОВА. Вопросы билингвизма и мультилингвизма в подготовке будущих специалистов английского языка.....111-117

Севара ЗИЯЕВА. Об обучении студентов социолингвистическому аспекту языка.....118-122

Дилбар ТАДЖИБАЕВА. Актуальные вопросы подготовки квалифицированных кадров для преподавания иностранного языка в начальной школе.....123-128

### ИСТОРИЯ МЕТОДИКИ В ЛИЦАХ

Елена ЛАГАЙ. Валентина Ивановна Андриянова (*Слово о педагоге*).....129-135

### ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

Манзура ДАДАХОДЖАЕВА. Роль планирования урока в развитии навыка разговорной речи учащихся.....136-141

Лайло АХМЕДОВА. Кейс-метод обучения иностранным языкам.....142-148

**Анвар ЮСУПОВ.** Место технических средств в обучении студентов иностранным языкам.....149-155

### ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

**Амон МУМИНОВ.** Вероятностное прогнозирование в синхронном переводе.....156-161  
**Дусмамат КУЛМАМАТОВ.** Старинные русские переводы частных писем хивинцев.....162-167

### ПСИХОЛОГИЯ. ПЕДАГОГИКА

**Ойниса МУСУРМОНОВА.** Научно-педагогические основы обучения социальной активности молодежи.....168-172  
**Пакиза ИСАМОВА.** Речевая культура как атрибут педагогического мастерства.....173-178

### ЖУРНАЛИСТИКА

**Климентина ИСМАИЛОВА.** Основные тенденции развития современного радиовещания Узбекистана.....179-185  
**Беруний АЛИМОВ.** Туристическая сфера как важная составляющая имиджа страны.....186-193  
**Наргис КОСИМОВА.** Мультимедийный сторителлинг, или новая форма привлечения внимания современной аудитории.....194-198  
**Хилола АБДУРАХМАНОВА.** Медиаконтент (*анализ новостей*).....199-204

### ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

**Наталья ПЕТРУХИНА.** Рецептивное поле Ф.М. Достоевского и проблема детерминации.....205-210  
**Анатолий ЛИХОДЗИЕВСКИЙ.** Социальная сатира Кристофера Бакли.....211-216  
**Эльмира МУРАТОВА.** Вклад в английскую классическую литературу необычной и удивительной Джейн Остин.....217-221  
**Виктория ДВОРЯШИНА.** Образ дома в романе Джона Стейнбека «Зима тревоги нашей».....222-226  
**Нарзулла ДЖУРАЕВ.** История — философия человека, пространства и времени.....227-241

### TERRA INCOGNITA

**Назира КУРБОН.** Вплотную к технологиям будущего, или факты, которые мы не знаем о компании Huawei.....242-247



**Галина КАН.** Вы бывали в Южной Корее? Если нет, то я вам рекомендую побывать там!.....248-252

## **ТВОРЧЕСТВО МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ**

**Мафтуна АБДУМАЛИКОВА.** Создание позитивной английской атмосферы среди учащихся младших классов.....253-257

**Саидазиз АЪЗАМОВ.** Уровень соответствия заголовков новостей англоязычных СМИ Узбекистана международным стандартам.....258-267

## **НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ**

### **ПЕРЕВОДЫ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК**

**«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка». ГЛАВА 5: Компетенции пользователя/учащегося 5.2.1.2 Грамматическая компетенция (перевод Наргис Косимовой).....268-285**

### **РЕЦЕНЗИИ**

**Якутхон МАМАТОВА.** Взгляд на международную журналистику из Узбекистана (*Рецензия на учебное пособие Ф.И. Муминовой «Международная журналистика». – Т., 2017*).....286-288

### **IN MEMORIAM**

**Фатима МУМИНОВА.** С ГЛУБОКОЙ ПРЕДАННОСТЬЮ К ПРОФЕССИИ И НАУКЕ. Памяти Феликса Петровича Нестеренко.....289-297

## CONTENTS

<b>EDITOR'S TRIBUNE</b> .....	14
-------------------------------	----

### DEVOTED FOR 25TH ANNIVERSARY OF UZSWLU

<b>VIKTOR VASILEVICH RESHETOV</b> is One of the Founding Fathers and the First Rector of Russian Language and Literature Institute.....	15
<b>Dilyaram ASHUROVA.</b> Memory of the Scholar of High Learning.....	18
<b>Karomat MULLAKHODJAYEVA.</b> Jeweler of Words: Academician Alibek Rustamov.....	20
<b>Dildarkhon Khashimova, Umida NASIROVA.</b> Urinbay Khashimovich Kashimov.....	25
<b>Galina IVANUSHKINA.</b> Vitaliy Andreyevich Redkin.....	30

### EDUCATION REFORM — IN ACTION

<b>Ganisher RAKHIMOV.</b> Our Priority is to Train Excellent Specialists!.....	32-39
<b>Makhfuza ARTIKOVA.</b> Uzbekistan State World Languages University and European Association of Teachers of Spanish: Current Status of Cooperation and Its Perspectives.....	40-43

### GUESTS OF OUR EDITORIAL

Training Highly Qualified Foreign Languages Specialists is a Principal Task for Our University! ( <i>Interview with Vice Rector Gulamdon Bakieva by Gulmira Shukurova</i> ).....	44-50
--	-------

### THEORY OF LANGUAGE

#### SYNCHRONICAL AND DIACHRONICAL ASPECTS OF RESEARCHING LANGUAGES

<b>Uldanay BAKHTIKIREEVA, Makhanbet DJUSUPOV, Kunduz SAPAROVA.</b> An Article on the Monograph ( <i>Teleuts Language Picture of the World</i> ) Written under the Project 14-04-00556 Supported by RDIF ( <i>РДИФ</i> ) and a Review Disappearing of Developing Languages and Cultures Relations ( <i>Kemerovo, 2016</i> ).....	51-63
<b>Adilbek KHALILLAYEV.</b> Anglicisms in Modern Spanish.....	64-68
<b>Venera KAYUMOVA.</b> The Rhythm of Hypermetrical Stressing in the Novel ‘Eugene Onegin’ by A.S. Pushkin.....	69-77

## COGNITIVE LINGUISTICS

**Dilyaram ASHUROVA.** New Trends in Stylistics.....78-83

## LANGUAGE OF MASS MEDIA

**Dilfuza TESHABAEVA.** Tendencies of Expressiveness in the Language of Modern Electronic Mass Media.....84-90

**Valentina KHEGAY.** On Some Types of Lexical Changes in the Language of Mass Media.....91-94

## COMPARATIVE LINGUISTICS

**Mahfuza RASULOVA.** On the Issue of Contrastive Investigation of Lexis.....95-102

**Kunduz SAPAROVA.** Realization of Phonostylistics in Russian and Uzbek Dictionaries.....103-107

## LANGUAGE EDUCATION AND METHODICS

### THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR TEACHING PURPOSES

**Mirabbos IRISKULOV.** Reliability and Validity of Language Teaching Strategies.....108-110

**Gulnara MAKHKAMOVA.** Issues of Bilingualism and Multilingualism in Training of the Future Specialists of the English Language.....111-117

**Sevara ZIYAYEVA.** Teaching Sociolinguistic Aspect of Language to Students.....118-122

**Dilbar Tadjibaeva.** Current Issues of Training Qualified Teachers for Teaching Foreign Language in Primary School.....123-128

### THE HISTORY OF THE METHODOLOGY IN PERSONS

**Yelena LAGAY.** Valentina Ivanovna Andrianova (*the Word about the Teacher*).....129-135

### TECHNOLOGIES OF TEACHING

**Manzura DADAKHODJAEVA.** The Role of Lesson Planning in the Development of Linguistic Action Skills in the Learners.....136-141

**Laylo AKHMEDOVA.** Case Method Teaching to Foreign Languages.....142-148

**Anvar YUSUPOV.** A Place of Technical Means in Teaching Students to Foreign Languages.....149-155

### TRANSLATOLOGY

**Amon MUMINOV.** Probability of Forecasting in Simultaneous Interpretation.....156-161  
**Dustmamat KULMAMATOV.** Vintage Russian translations of private letters of Khiva.....162-167

### PSYCHOLOGY. PEDAGOGICS

**Oynisa MUSURMONOVA.** The Scientific and Pedagogic Foundation of Training Social Activeness of Youth.....168-172  
**Pakiza ISAMOVA.** Speech Culture as an Attribute of Pedagogical Mastery.....173-178

### JOURNALISM

**Climentina ISMAILOVA.** Main Trends of Development of Modern Radio Broadcasting in Uzbekistan.....179-185  
**Beruni ALIMOV.** Tourism as an Important Integral Part of Country’s Image.....186-193  
**Nargis KASIMOVA.** Multimedia Storytelling or the New Form of Attracting the Audience’s Attention.....194-198  
**Khilola ABDURAHMANOVA.** Media Content (*News Analysis*).....199-204

### LITERATURE AND CULTURE

**Natalya PETRUKHINA.** Receptive field of Fyodor Dostoyevski and the problem of determination.....205-210  
**Anatoliy LIKHODZIYEVSKIY.** Social Satire of Christopher Buckley.....211-216  
**Elmira D. Muratova.** Great Contributor to English Classical Literature – Unusual and Amazing Jane Austen.....217-221  
**Viktoriya DVORYASHINA.** The Character of Home in John Steinbeck’s *The Winter of Our Discontent*.....222-226  
**Narzulla DJURAYEV.** History is a philosophy of a human, time and place.....227-241

## TERRA INCOGNITA

- Nazira QURBON.** Face-to-face with Technologies of the Future or Unknown Facts about Huawei.....242-247
- Galina KAN.** Have you been to South Korea? If not, you should.....248-252

## YOUNG RESEARCHERS' TRIBUNE

- Maftuna ABDUMALIKOVA.** Creating Positive English Atmosphere Among Young Language Learners.....253-257
- Saidaziz AZAMOV.** Level of Alignment of News Headlines in English-Language Media of Uzbekistan with International Standards.....258-267

## SCIENTIFIC LIFE

### TRANSLATIONS INTO UZBEK LANGUAGE

- "Common European Framework of References: Learning, Teaching, Assessment". CHAPTER 5: The User/Learner's Competences. *5.2.1. 2 Grammar Competence* (Translated by Nargis Kosimova).....268-285

### REVIEWS

- Yakutkhon MAMATOVA.** Uzbekistan's Perspective on International Journalism (Review on *International Journalism, the manual by Fatima Muminova*).....286-288

### IN MEMORIAM

- Fatima MUMINOVA.** WITH DEEP DEVOTEDNESS TO PROFESSION AND SCIENCE. In the Memory of Felix Petrovich Nesterenko.....289-297